

## INFORMACIÓN PERSONAL



## Grauben Helena Navas de Pereira

- 📍 Urbanización Parque El Retiro, Edificio Bucaral, Apartamento B72. San Antonio de los Altos, 1204, Estado Miranda, Venezuela
- ☎ 0058212-3712271 📠 00584141221492
- ✉ [graubennavas@gmail.com](mailto:graubennavas@gmail.com)

**Sexo** Femenino | **Fecha de nacimiento** 08/03/1981 | **Nacionalidad** Venezolana

## EXPERIENCIA PROFESIONAL

Septiembre 2004 - actualidad

### Profesor a tiempo completo en el Departamento de Alemán

Escuela de Idiomas Modernos, Facultad de Humanidades y Educación, Universidad Central de Venezuela.

- **Profesor Agregado** por Trabajo de Ascenso en el Departamento de Alemán de la Escuela de Idiomas Modernos (07/2015 - actualidad).
- **Jefa del Departamento de Alemán** en la Escuela de Idiomas Modernos (06/2011 - actualidad).
- **Profesor Asistente** por Trabajo de Ascenso en el Departamento de Alemán de la Escuela de Idiomas Modernos (07/2010 - 07/2015).
- **Profesor Instructor** por concurso de oposición en el Departamento de Alemán de la Escuela de Idiomas Modernos (02/2008 - 07/2010).
- **Profesor Contratado** a tiempo completo en el Departamento de Alemán de la Escuela de Idiomas Modernos (09/2006 - 01/2008).
- **Becaria Académica** del Centro de Desarrollo Científico y Humanístico de la Universidad Central de Venezuela (CDCH-UCV) en el Departamento de Alemán de la Escuela de Idiomas Modernos (09/2004 - 09/2006).

Junio, 2017- actualidad

### Profesor formador en el Diplomado en Español como segunda lengua y lengua extranjera.

Universidad Central de Venezuela. Facultad de Humanidades y Educación. Escuela de Idiomas Modernos.

- Profesor de la asignatura "Introducción en la didáctica para la enseñanza del español".

Septiembre 2013- actualidad

### Profesor de alemán (*Honorarlehrkraft*)

Goethe-Institut, Caracas.

- Clases de alemán en todos los niveles según el MCER.
- Tutoría de cursos en línea – Niveles A1 y A2.
- Asesoría y entrenamiento de profesores nuevos (*Begleitlehrer*).
- Tutoría en línea de cursos de mejoramiento profesional de docentes en el marco de la cooperación educativa (DLL= Aprender a enseñar alemán).

Septiembre 2013 - actualidad

### Profesor en la Especialización en Alemán como Lengua Extranjera

Universidad Central de Venezuela. Facultad de Humanidades y Educación.

- Introducción a la lingüística germanística (2013/01; 2016/2; 2018/01).
- Práctica docente (2016/01; 2016/02; 2017/02; 2018/01).
- Métodos de la enseñanza del alemán como lengua extranjera (2015/02).
- Competencia oral (2016/01).

Septiembre 2012 - actualidad

### Profesor en la Maestría en Literatura Comparada.

Universidad Central de Venezuela. Facultad de Humanidades y Educación.

- Teoría y métodos de la crítica contemporánea (2018/01).
- Seminario IV y Seminario de grado (2017/01; 2017/02).
- Seminario III. Problemas de literatura comparada (2016/02; 2017/01).
- Culturas que se miran: la imagología en el análisis literario (2012/02; 2016/01).

EDUCACIÓN Y FORMACIÓN

- 2016 **Diplomado en Enseñanza del Español como segunda lengua y lengua extranjera (2L/LE)**  
 Universidad Central de Venezuela, Facultad de Humanidades y Educación.
- 2008 **Methodik und Didaktik des fremdsprachlichen Deutschunterrichts**  
 Goethe-Institut e.V. /Bereich Multimedia und Fernlehre  
 Sehr gut.
- 2004- 2007 **Magister Scientiarum en Literatura Comparada**  
 Universidad Central de Venezuela, Facultad de Humanidades y Educación.  
 Mención honorífica.
- 1998 - 2004 **Licenciada en Idiomas Modernos**  
 Universidad Central de Venezuela. Escuela de Idiomas Modernos  
 Inglés y alemán. Mención magna cum laude.

COMPETENCIAS PERSONALES

Lengua materna Español

Otros idiomas

	COMPRENDER		HABLAR		EXPRESIÓN ESCRITA
	Comprensión auditiva	Comprensión de lectura	Interacción oral	Expresión oral	
Alemán	C2	C2	C2	C2	C2
<i>Kleines Deutsches Sprachdiplom (Examen de dominio de alemán avanzado):</i> Calificación obtenida "gut" (bien). 11/2011.					
Inglés	C2	C2	C1	C1	C2
Licenciada en Idiomas Modernos en Inglés y Alemán, 2004. Universidad Central de Venezuela.					

Nivel: A1/A2: usuario básico - B1/B2: usuario independiente - C1/C2: usuario competente  
[Marco común Europeo de referencia para las lenguas](#)

Competencias digitales

AUTOEVALUACIÓN				
Tratamiento de la información	Comunicación	Creación de contenido	Seguridad	Resolución de problemas
COMPETENTE	COMPETENTE	COMPETENTE	INDEPENDIENTE	INDEPENDIENTE

Nivel: usuario básico - usuario independiente - usuario competente  
[Competencias digitales - Tabla de autoevaluación](#)

Online tutorieren (2016). Goethe-Institut e. V. Sprachkurse und Fortbildungen. Curso de formación de profesores en línea del 26/09 – 18/12/2016. 50 horas.

INFORMACIÓN ADICIONAL

## Publicaciones

- “La imagología literaria: una propuesta de aplicación” Publicado en Núcleo, número 32-33, 2017, pp. 137 - 170. Co-autores: Jefferson Plaza y Aura Marina Boadas. Disponible en: [http://saber.ucv.ve/ojs/index.php/rev\\_n/article/view/13925](http://saber.ucv.ve/ojs/index.php/rev_n/article/view/13925)
- “La novela histórica de tema contemporáneo en el período entreguerras (1918-1938): *Die Kapuzinergruft* de Joseph Roth y *Der Weg Zurück* de Erich Maria Remarque” Publicado en Núcleo, número 32-33, 2017, pp. 137 - 170. Disponible en: [http://saber.ucv.ve/ojs/index.php/rev\\_n/article/view/14009](http://saber.ucv.ve/ojs/index.php/rev_n/article/view/14009)
- Navas de Pereira, Grauben: La enseñanza de las lenguas extranjeras en la Escuela de Idiomas Modernos de la UCV desde la perspectiva del Marco Común Europeo de Referencia. Revista de Pedagogía, vol. 32, núm. 90, enero-junio, 2011, pp. 145-175. Universidad Central de Venezuela. Caracas, Venezuela. Disponible en: <http://www.redalyc.org/articulo.oa?id=65920055006>
- “Alter o Alius: imágenes de la literatura de la reunificación alemana”. Coedición de la Comisión de Estudios de Posgrado de la Facultad de Humanidades y Educación de la Universidad Central de Venezuela y el Instituto Goethe en Caracas, 2010.
- “Die Umsetzung und Adaptierung der neuen Beurteilungs- und Bewertungsmodelle in dem Hochschul-Kontext im Ausland, der Fall von der Deutschabteilung der Universidad Central de Venezuela”. Publicado en la Revista de la Asociación Internacional de Profesores de Alemán (Internationale Deutschlehrerverband Magazine) número 81. Disponible en: <http://www.idvnetz.org/publikationen/magazin/IDV-Magazin81.pdf>
- “Kanakes y Dschörmans: Nuevos paisajes de la interculturalidad.” Publicado en Núcleo, número 26, 2009, pp. 225-253. Disponible en: [http://190.169.30.98/ojs/index.php/rev\\_n/article/view/5154/4962](http://190.169.30.98/ojs/index.php/rev_n/article/view/5154/4962)
- “Los ensayos escritos en Inglés como lengua extranjera: el continuo oralidad escrituralidad” Publicado en Núcleo, Número Especial, trigésimo aniversario, 2004, pp. 101-143. Disponible en: <https://biblat.unam.mx/es/revista/nucleo-caracas/articulo/los-ensayos-escritos-en-ingles-como-lengua-extranjera-el-continuo-oralidad-escrituralidad>
- “Los ensayos escritos en Inglés como lengua extranjera: el continuo oralidad escrituralidad”. FONDO EDITORIAL DE HUMANIDADES Y EDUCACIÓN. Colección Académica. SERIE TRABAJOS DE LICENCIATURA. Caracas, 2004. Disponible en: [https://nanopdf.com/queue/los-ensayos-escritos-en-ingles-como-lengua-extranjera-el-continuo-pdf?queue\\_id=-1&x=1526899837&z=MTkwLjc0Ljc5LjlxOA==](https://nanopdf.com/queue/los-ensayos-escritos-en-ingles-como-lengua-extranjera-el-continuo-pdf?queue_id=-1&x=1526899837&z=MTkwLjc0Ljc5LjlxOA==)

Presentaciones  
Conferencias

- “Taller para tutoras del Diplomado en Español como lengua extranjera y segunda lengua en la Universidad Central de Venezuela: Una experiencia de formación del profesorado y su relación con la brecha digital”. Presentado en I Congreso Internacional sobre Brecha Lingüística y Competencia Digital: Retos del Siglo XXI. Organizado por la Universidad de Córdoba, 20 – 21/6/2018.
- “La novela histórica de tema contemporáneo en el periodo entre-guerras (1918-1938) a la luz de las obras Kapuzinergruft de Joseph Roth y Der Weg zurück de Erich Maria Remarque”. Presentado en “VI Jornadas de Investigación de la Escuela de Idiomas Modernos”. Organizado por la Unidad de Extensión de la Escuela de Idiomas Modernos de la UCV. En Caracas, 30/11/2016.
- “La novela histórica de tema contemporáneo (Zeitroman) en el periodo entre-guerra en Alemania 1918-1939”. Presentado en “XI Jornadas de Investigación Humanística y Educativa” Organizado por la Coordinación de Extensión de la Facultad de Humanidades y Educación de la Universidad Central de Venezuela. En Caracas, 15-18/06/2015.
- “La novela histórica de tema contemporáneo en Alemania” Presentado en el “Primer encuentro de Literatura y Arte Contemporáneo Venezolano” Organizado por el Departamento de Didáctica y Humanidades de la Universidad Metropolitana y la Casa del Estudio de la Historia de Venezuela Lorenzo A. Mendoza. En Caracas, 18/10/2013.
- “Die Kapuzinergruft: ¿Zeitroman o Geschichtsroman?” Presentado en las “V Jornadas de Investigación de la Escuela de Idiomas Modernos.” Organizado por la Unidad de Investigación de la Escuela de Idiomas Modernos de la UCV. En Caracas, 23 – 25/10/2012.
- “El Marco Común Europeo de Referencia y la evaluación de las lenguas extranjeras en la EIM. El caso del Departamento de Alemán.” Presentado en la VII Semana del Licenciado en Idiomas Modernos. Organizado por la Escuela de Idiomas Modernos de la Facultad de Humanidades y Educación de la UCV, 03/02/2010.
- “Die Umsetzung und Adaptierung der neuen Beurteilungs- und Bewertungsmodelle in dem Hochschul-Kontext im Ausland, der Fall von der Deutschabteilung der Universidad Central de Venezuela”. Presentado en el „XIV Encuentro Internacional de Profesores de Alemán“ (“XIV Internationale Tagung der Deutschlehrerinnen und Deutschlehrer: Deutsch bewegt. Sprache und Kultur: Deutsch als Fremdsprache weltweit.”) Organizado por la Asociación Internacional de Profesores de Alemán (IDV). En Jena (Alemania) 03 –08/08/2009.
- “El Marco Común Europeo de Referencia y la evaluación de las lenguas extrajeras en la Escuela de Idiomas Modernos.” Presentado en las “X Jornadas de Investigación Humanística y Educativa: Diálogo entre Humanistas en Épocas de Cambios.” Organizado por la Facultad de Humanidades y Educación. En Caracas, 23 – 27/11/2009.
- “Imágenes de la literatura de la reunificación alemana”. Presentado en “I Encuentro Internacional de Lenguas y Contemporaneidad”. Organizado por la Escuela de Idiomas Modernos de la Universidad Metropolitana. En Caracas, del 30 – 31/05/2008.
- “Los ensayos escritos en Inglés como lengua extranjera: el continuo oralidad – escrituralidad” presentado en: “IV Coloquio Nacional de Análisis del Discurso”. Organizado por: la Asociación Latinoamericana de Analistas del Discurso (ALED). En Caracas, 12 – 14/03/2003.

## Seminarios

- “*Wiener-Facetten*” (Facetas de Viena). Bundesministerium für Bildung, Viena, 21 – 28/10/2017. 32 horas.
- “Wie macht man faire Tests? Blockseminar zu Fragen der Leistungsmessung im Aufbaustudiengang “Especialización en Alemán como Lengua Extranjera” ” (¿Cómo hacer tests justos? Seminario intensivo sobre la evaluación de competencias en el marco de la Especialización en Alemán como Lengua Extranjera). Goethe-Institut Caracas. Caracas, 06/01/2017. 08 HORAS
- “GeRmania: Arbeiten mit dem Referenzrahmen. Ein praktisch orientierter Workshop für DaF-Lehrkräfte” (MCER-manía: El trabajo con el Marco Común Europeo de Referencia. Un taller orientado a la acción para profesores de alemán como lengua extranjera). Goethe-Institut Caracas. Caracas, 09/12/2016. 08 HORAS
- “*DLL-Begleiterschulung*” (Profesor acompañante de profesores nuevos: seminario combinado en línea y presencial). Goethe-Institut Chile. Santiago de Chile, 14 – 18/11/2016. 30 HORAS.
- “*Deutsch lehren lernen: kombiniertes Online- und Präsenzseminar*” (Aprender a enseñar alemán: seminario combinado en línea y presencial). Goethe-Institut. Schwäbisch Hall, 2-8/11/2014. Tres semanas de trabajo en línea, 5 días de trabajo presencial.
- “Methodenpool für den DaF-Unterricht” (Pool de métodos para la clase de alemán como lengua extranjera). Goethe-Institut Caracas. Caracas, 29/11/2013. 04 HORAS
- “Innovativer berufsorientierter DaF-Unterricht – Sprachkompetenz und Berufs-Know-How am Modell der “DaF-Übungsfirma” ” (Clase innovadora de alemán para el trabajo – Competencia lingüística y know-how laboral en el modelo de simulación Empresa de Alemán como lengua extranjera). Goethe-Institut Caracas. Caracas, 23/05/2012. 08 HORAS
- “Deutsch bewegt. Rhythmik zur Sprachförderung und Dynamik im DaF-Unterricht” (El alemán te mueve. Rítmica para el desarrollo y la dinámica de la clase de alemán como lengua extranjera). Goethe-Institut Caracas. Caracas, 31/05/2012. 08 HORAS
- “*Blended learning in Unterricht und Fortbildung*” (Blended learning en la clase y en la educación continua), *Fortbildung für ausländische Deutschlehrer/-innen* (Seminario de ampliación para profesores extranjeros de alemán). Goethe-Institut. Gauting, 31/07 – 13/08/2011. 20 horas en línea, 40 horas presenciales.
- “Stereotype im DaF-Unterricht” (El estereotipo en la clase de alemán como lengua extranjera). Goethe-Institut Caracas. Caracas, 15/06/2009. 04 HORAS
- “El Marco Común Europeo de Referencia en práctica”. Escuela de Idiomas Modernos, Unidad de Extensión. Caracas, 06/02/2009. 08 HORAS
- “Cómo enseñar a traducir desde la clase de lengua y en la clase de traducción”. Escuela de Idiomas Modernos, Unidad de Extensión. Caracas, 27 - 31/10/2008. 08 HORAS
- “Der Übersetzer als Kulturmittler” (El traductor como mediador cultural). Goethe-Institut Caracas. Caracas, 11/05/2007. 04 HORAS
- “Unterrichtsprojekte im Erwachsenenbereich (Proyectos de clase en el área de enseñanza de adultos), Fortbildung für ausländische Deutschlehrer/-innen (Seminario de ampliación para profesores extranjeros de alemán)”. Goethe-Institut. Schwäbisch Hall, 31/07.-19/08/2006. 120 horas presenciales.
- “Interkulturelle Landeskunde als Projektarbeit” (Proyectos en civilización cultural). Goethe-Institut Caracas. Caracas, 25/11/2005. 06 HORAS

## Cursos

- La interacción en acción (2018). Universidad de Salamanca. Curso de formación de profesores en línea del 05 – 09/03/2018. 10 horas
- La enseñanza de la gramática a alumnos de nivel A (2018). Universidad de Salamanca. Curso de formación de profesores en línea del 15/01 – 23/02/2018. 30 horas.
- Online tutorieren (2016). Goethe-Institut e. V. Sprachkurse und Fortbildungen. Curso de formación de profesores en línea del 26/09 – 18/12/2016. 50 horas.

## Premios y distinciones

- Calificación como INVESTIGADOR A-1 en el Programa de Estímulo a la Innovación e Investigación en la convocatoria 2013.
- Calificación como INVESTIGADOR A en el Programa de Estímulo a la Innovación e Investigación en la convocatoria 2011.
- Mención Honorífica por trayectoria académica en los estudios de postgrado y por la calificación excelente en el trabajo de grado para aspirar al título de Magíster Scientiarum en Literatura Comparada.
- Beca conferida por el Servicio de Intercambio Académico Alemán: "Programa de promoción de jóvenes germanistas en la universidad de Friburgo, Alemania", realizado entre abril y julio de 2004.
- Mención Magna cum Laude otorgada por el haber mantenido un promedio de 18 puntos en los estudios de pregrado para aspirar al título de Licenciado en Idiomas Modernos, 2004.

## Perteneencia grupos/asociaciones

- Participante del **IBIE (Ibero-American Bilingual and Intercultural Education Network)** desde marzo 2018 hasta la actualidad. Universidad de Córdoba, España.
- Asociación venezolana de profesores de alemán (AVENPA), miembro desde 2003. Presidenta entre 2007 - 2009.

## Cursos y seminarios impartidos

- "Introducción a la didáctica". Universidad Central de Venezuela, Escuela de Idiomas Modernos. 25/04/2018. 08 horas.
- "Taller para tutores virtuales". Universidad Central de Venezuela, Escuela de Idiomas Modernos, Diplomado en Enseñanza de Español como L2/LE. 01-31/07/2017. 36 horas.
- "Introducción a la redacción en alemán". Universidad Central de Venezuela, Escuela de Idiomas Modernos. 21/10/2011. 08 horas.
- "Aproximaciones básicas para la enseñanza de lenguas extranjeras". Universidad Central de Venezuela, Escuela de Idiomas Modernos. 2-3/02/2009. 08 horas.
- "Didáctica de la enseñanza del alemán". Universidad Central de Venezuela, Escuela de Idiomas Modernos. 24-25/10/2007. 08 horas.

## Certificaciones

- Kleines Deutsches Sprachdiplom (Examen de dominio de alemán avanzado): Calificación obtenida "gut" (bien). Presentado en noviembre 2011.
- Examinadora de pruebas oficiales de nivel del Goethe-Institut. Niveles A1-C2. 03/2017-03/2022.

## Asistencia a congresos

- I Congreso Internacional sobre Brecha Lingüística y Competencia Digital: Retos del Siglo XXI. Organizado por la Universidad de Córdoba, **20 – 21/6/2018**.
- Moderación de la Sección "*E5-Sprachliches und kulturbezogenes Lernen mit Literatur im DaF-/DaZ-Unterricht*" en el marco de la *XV. Internationalen Tagung der Deutschlehrerinnen und Deutschlehrer* que tuvo lugar en Bolzano, Italia del 29/07 - 03/08/2013.

## ANEXOS

- copias de diplomas y cualificaciones
- certificados de trabajo
- publicaciones de trabajos de investigación